

SCHULBOUET AERENZDALLSCHUL



**SCHULINFOBLATT
JORNAL ESCOLAR**

**JOURNAL SCOLAIRE
2016/2017**

ISSN : 2354-533X

Table des matières

Inhaltsverzeichnis

Informations utiles //// Nützliche Informationen	3 - 6
Comité d'école //// Schulkomitee	3
Commission scolaire //// Schulkommission	4
Représentants des parents d'élèves //// Elternvertretung	5
Rentrée scolaire 2016/2017 //// Schulbeginn 2016/2017	7 - 15
Enseignement fondamental cycle 1 //// Grundschulunterricht 1. Zyklus	7 - 9
Enseignement fondamental cycle 2-4 //// Grundschulunterricht Zyklus 2-4	10 - 13
Transport scolaire //// Schultransport	14 - 15
Le corps enseignant //// Das Lehrpersonal	16 - 19
présentation des enseignants //// Vorstellung der Lehrkräfte	16 - 18
Le cours d'accueil //// Die Aufnahmeklasse	18
La mission de l'éducatrice graduée //// Der Aufgabenbereich des Erzieherin	19
Projets //// Projekte	20 - 21
Airtramp	20
UPCYCLING WORKSHOP	21
CIS	22
Informations générales	23 - 25
Le plan de réussite scolaire (PRS) 2014-2017	27 - 30
Le plaisir de lire //// Abenteuer Lesen	27 - 29
Bibliothèque //// Bibliothek	30
Maison Relais	31 - 35
Concours mathématique	36
Judodag	37
Galerie de photos //// Fotogalerie	38 - 42
De Kleeschen an der Schoul //// Saint-Nicolas à l'école	38
A la patinoire //// Op der Äispist	38
récolte de pommes //// Äppel raafen	39
concours de lecture //// Liesconcours	39
Cycle 1 Ermsdorf	40 - 41
à la forêt //// am Bësch	42
Schoulfest	43
Manifestations //// Veranstaltungen	44 - 46
Inondation //// Überschwemmung	47

Aerenzdallschull

Cycle I Ermsdorf //// Zyklus I Ermsdorf

43, Gilsduerferstrooss
L-9366 Ermsdorf

Tél.: 26 87 00 26 - 50

Cycle I Medernach //// Zyklus I Medernach

30, rue de Savelborn
L-7660 Medernach

Tél.: 83 73 02 - 26

Cycle 2-4 Medernach //// Zyklus 2-4 Medernach

Millewee
L-7661 Medernach

Tél.: 87 90 82
Fax.: 87 95 30

Comité d'école //// Schulkomitee

HEUSKIN Viviane

*secrétaire communale //// Gemeindesekretärin (Ermsdorf)
responsable du comité //// Verantwortliche des Schulko-
mitees*

FLIES Martine

cycle 1 Medernach //// Zyklus 1 Medernach

SCHOLTES Nadine

cycle 3 //// Zyklus 3

RODENBOUR Nadine

cycle 1 Ermsdorf //// Zyklus 1 Ermsdorf

KOEUNE Stephie

cycle 3 //// Zyklus 3

STEFFEN Serge

cycle 2 //// Zyklus 2

SCHALZ Vic

cycle 4 //// Zyklus 4

Les buts du comité d'école //// Die Ziele des Schulkomitees

Chaque école dispose d'un comité d'école. Les missions du comité d'école consistent à élaborer une proposition d'organisation de l'école, un plan de réussite scolaire, une proposition sur la répartition du budget de fonctionnement alloué à l'école. Le comité d'école donne son avis sur toutes les questions concernant le personnel de l'école et détermine les besoins en formation continue du personnel; il organise la gestion du matériel didactique et informatique de l'école.

Chaque comité est composé d'au moins trois membres élus par et parmi les membres du personnel de l'école. Quatre membres du comité d'école assistent aux réunions de la commission scolaire.

Jede Schule verfügt über ein Schulkomitee. Das Schulkomitee nimmt Stellung zu Personalangelegenheiten und alles Fragen rund um die Schulorganisation und den Maßnahmenkatalog zur Förderung des schulischen Erfolgs („plans de réussite scolaire“) und stellt den Bedarf am Fortbildungsbereichen des Lehrpersonals fest. Es verwaltet das Schulbudget, sowie das didaktische und informatische Material der Schule.

Jedes Schulkomitee besteht aus mindestens 3 Mitgliedern, die durch und aus dem Lehrkörper gewählt werden. Vier Mitglieder des Schulkomitees nehmen an den Versammlungen der Schulkommission teil.

Informations utiles Nützliche Informationen

Commission scolaire //// Schulkommission

KIRSCHTEN André
président //// President

HEUSKIN Vivane
secrétaire //// Sekretärin

FLIES Martine et GYLLYNS-LUDEWIG Joëlle
membres nommées par la commune //// von der Gemeinde ernannte Vertreter

HAVÉ Francly et BLUM-JACOBS Josianne
membres de représentants des parents d'élèves //// Vertreter der Elternvertreter

RODENBOUR Nadine et STEFFEN Serge
membres du corps enseignant //// Vertreter der Lehrerschaft

SPAUS Josiane
membre représentant l'Archevêché //// Vertreter des Bistums

UNSEN Eugène
membre représentant le conseil communal //// Gemeinderatsvertreter



La Commission scolaire est un organe consultatif du conseil communal prévu par la loi scolaire et dont la présidence est assurée par le bourgmestre ou son délégué en tant que responsable des écoles.

La Commission avise

- toutes les questions relatives à l'organisation scolaire et les plans de réussite scolaire;
- tous les projets de conception, de transformation ou de construction des bâtiments scolaires;
- les budgets des écoles;
- ainsi que les mesures d'encadrement périscolaire en favorisant l'information, les échanges et la concertation entre parents, le personnel intervenant dans les écoles et les services et organismes assurant la prise en charge des élèves en dehors de l'horaire scolaire normal.

La Commission scolaire se compose d'au moins 5 membres auxquels s'ajoutent les inspecteurs, les représentants du personnel enseignant et des parents d'élèves.

Die Schulkommission ist ein kommunales Organ des Gemeinderates mit beratender Funktion. Geleitet wird die im Schulgesetz verankerte Schulkommission von dem Bürgermeister oder seinem Vertreter, der auch für die Schulen verantwortlich ist.

Die Schulkommission befasst sich mit

- allen Fragen der Schulorganisation und dem Leitfaden für schulischen Erfolg, sowie den Renovierungsmaßnahmen;
- Umbau- und Bauprojekten der Schulen;
- desweiteren beschäftigt sie sich mit den Budgets der Schulen,
- sowie den Freizeitbetreuungsmaßnahmen, wobei ein besonderes Augenmerk auf Information, Austausch und Zusammenarbeit zwischen Eltern, Lehrpersonal und den Aufnahmestrukturen, die sich außerhalb der Schulzeit um die Kinder kümmern, gerichtet ist.

Sie setzt sich aus wenigstens 5 Mitgliedern, sowie den Schulinspektoren, den Vertretern des Lehrpersonals und der Eltern zusammen.



Représentants des parents d'élèves //// Elternvertretung

HAVÉ Francy

14, Hanfbierg
L-9366 Ermsdorf

Tél.: 26 36 12 17
mobile: 621 14 56 17

BLUM-JACOBS Josiane

28, rue Halsbach
L-7662 Medernach

Tél.: 81 67 54
mobile: 621 23 50 75

MORES-FLIES Monique

2, Hauptstrooss
L-9365 Eppeldorf

Tél.: 26 87 63 73
mobile: 691 31 14 27

Les missions des représentants des parents d'élèves //// Die Aufgaben der Elternvertreter

- discuter, et le cas échéant, amender et compléter la proposition d'organisation de l'école ainsi que le plan de réussite scolaire élaborés par le comité d'école;
- organiser les réunions et manifestations communes des partenaires scolaires;
- formuler, en y associant les élèves, des propositions sur toutes les questions en relation avec l'organisation de la vie scolaire
- über die Schulorganisation und den «Plan de réussite scolaire», den schulischen Erfolgsplan, welcher vom Schulkomitee ausgearbeitet wird diskutieren und gegebenenfalls, Änderungs- und Vervollständigungsverfahren einbringen;
- Organisieren von Versammlungen und Veranstaltungen der Schulpartner;
- Einbringen von Vorschlägen betreffend die Organisation des Schullebens, mit Einbindung der Schüler.

Adresses utiles //// Nützliche Adressen

Madame HEUSKIN Viviane

responsable du comité d'école //// Vorsitzende des Schulkomitees

Commune de la Vallée de l'Ernz (Bureau d'Ermsdorf)
23, Gilsduerferstrooss
L-9366 Ermsdorf

Tél.: 83 73 85-21
E-mail: viviane.heuskin @aerenzdall.lu

Madame THEISEN Romaine

Inspectrice //// Schulinspektorin

Inspectorat - Bureau régional Est
25 place du Marché / B.P. 77
L-6401 Echternach

Tél.: 26 72 12 10
Fax: 26 72 13 50
E-mail: inspectorat.est@education.lu

Madame FRIEDERES-BERG Tosca

chargée de la surveillance de l'enseignement religieux //// Beauftragte des Religionsunterrichtes

8, Beforterstrooss
L-9365 Eppeldorf

Tél.: 83 65 10
E-mail: toscab@pt.lu



Informations utiles Nützliche Informationen

Adresses utiles //// Nützliche Adressen

Administration communale //// Gemeindeverwaltung

Bureau Medernach

26, rue de Savelborn
L-7660 Medernach
Tél.: 837302 - 1
Fax: 879665

Lu - Ve //// Mo - Fr ; 8:00 - 12:00
Lu et Je //// Mo u. Do : 14:00 - 18:00

Bureau Ermsdorf

23, Gilsduerferstrooss
L-9366 Ermsdorf
Tél.: 83 73 85 - 21
Fax: 83 73 85 - 50

Lu - Ve //// Mo - Fr: 8:00 - 12:00
14:00 - 18:00

E-mail: secretariat@aerenzdall.lu
www.aerenzdall.lu

Maison relais //// Kindertagesstätte

Site Medernach //// Standort Medernach

Millewee
L-7661 Medernach
Tél.: 26 87 01 70

Site Eppeldorf //// Standort Eppeldorf

6, Rullewee
L-9365 Eppeldorf
Tél.: 26 87 85 21

E-mail: relais.medernach@croix-rouge.lu
www.croix-rouge.lu/medernach

Surveillance des élèves //// Schülerbeaufsichtigung

La surveillance des élèves se fait à tour de rôle par les membres du personnel enseignant.

La surveillance est assurée à l'entrée du bâtiment scolaire respectivement au hall d'entrée et dans la cour de récréation:

- pendant les 10 minutes qui précèdent le commencement des cours (matin et après-midi)
- pendant les récréations
- pendant les 10 minutes qui suivent la fin des cours (matin et après-midi).

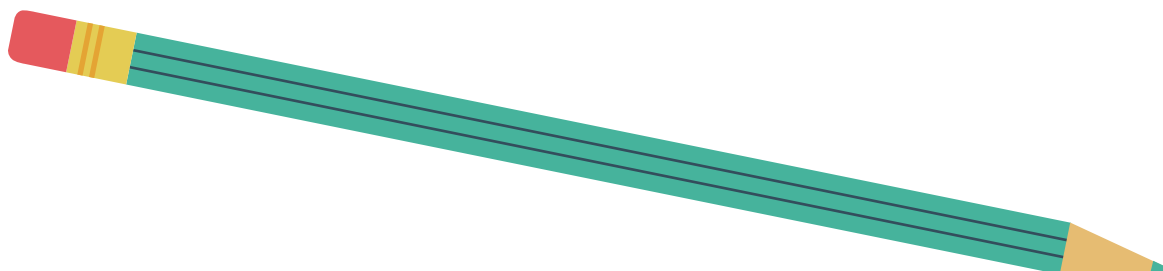
Les enseignants figurant sur le plan de surveillance surveillent également les élèves à l'arrivée et au départ du bus scolaire.

Die Beaufsichtigung der Schüler erfolgt abwechselnd von den Mitgliedern des Lehrkörpers.

Die Aufsicht findet am Eingang des Schulgebäudes und im Pausenhof statt:

- während 10 Minuten vor Beginn des Schulunterrichts (morgens und nachmittags)
- während den Pausen
- während 10 Minuten nach Ende des Schulunterrichts (morgens und nachmittags).

Die Lehrer, welche im Aufsichtsplan aufgeführt sind, überwachen ebenfalls die Schüler bei der Ankunft und Abfahrt der Schulbusse.



Rentrée scolaire 2016 - 2017

Schulbeginn 2016 - 2017

Enseignement fondamental cycle I ////

Grundschulunterricht I. Zyklus

Ressorts scolaires d'Ermsdorf //// Schulressorts in Ermsdorf

Ecole précoce et préscolaire
43, Gilsduerferstrooss
L-9366 Ermsdorf

Concerne les enfants de //// Betrifft die Kinder aus
Eppeldorf, Ermsdorf, Folkendange, Keiweibach, Stegen

Personnel enseignant cycle I (précoce) //// Schulpersonal I. Zyklus (Früherziehung)

SAUBER Sandra Tél.: 26 87 00 26 50
institutrice //// Lehrerin
KLEIN-NEU Marie-Jeanne
éducatrice //// Erzieherin
SCHMIT-ALVES Myriam
éducatrice //// Erzieherin

Personnel enseignant cycle I (préscolaire) //// Schulpersonal I. Zyklus (Kindergarten)

PENNING Ann Tél.: 26 87 00 26 52
institutrice //// Lehrerin
RODENBOUR Nadine Tél.: 26 87 00 26 51
institutrice //// Lehrerin

Surveillance scolaire //// Schulaufsicht

Une surveillance fonctionne les matins dès 7:30 et à midi jusqu'à 12:00; elle est assurée par Madame KLEIN-NEU Marie-Jeanne et Madame SCHMIT-ALVES Myriam.

Täglich findet eine Aufsicht durch Frau SCHMIT-ALVES Myriam und Frau KLEIN-NEU Marie-Jeanne statt, dies jeweils morgens ab 7:30 und mittags bis 12:00.

Répartition des classes à Ermsdorf //// Klassenaufteilung in Ermsdorf

Nombre d'enfants //// Schüleranzahl				Noms et prénoms des titulaires //// Namen und Vornamen der Lehrer
Précoce //// Früherziehung	Cycle //// Zyklus 1.1	Cycle //// Zyklus 1.2	Total //// Gesamt	
13	/	/	11	SAUBER Sandra
/	7	5	12	PENNING Ann
/	7	6	13	RODENBOUR Nadine
Total			36	

Heures de classe du cycle I à Ermsdorf //// Schulzeiten des I. Zyklus in Ermsdorf

	matin : lundi à vendredi //// Vormittags : Montag bis Freitag	après-midi : lundi, mercredi et vendredi //// Nachmittags : Montag, Mittwoch und Freitag
	08:00 - 10:30	14:00 - 14:55
Récréation //// Pause	10:30 - 10:45	14:55 - 15:05
	10:45 - 11:45	15:05 - 16:00

Rentrée scolaire 2016 - 2017

Schulbeginn 2016 - 2017

Ressorts scolaires de Medernach //// Schulressorts in Medernach

Ecole précoce et préscolaire

30, rue de Savelborn
L-7660 Medernach

Concerne les enfants de //// Betrifft die Kinder aus
Medernach & Savelborn

Personnel enseignant cycle I (précoce) //// Schulpersonal I. Zyklus (Früherziehung)

PRIM Joëlle Tél.: 83 73 02 30

institutrice //// Lehrerin

SCHMIT-KLEIN Nadine

éducatrice //// Erzieherin

ALVES Liliana

éducatrice //// Erzieherin

Personnel enseignant cycle I (préscolaire) //// Schulpersonal I. Zyklus (Kindergarten)

FLIES Martine Tél.: 83 73 02 26

institutrice //// Lehrerin

SCHARES Fabienne Tél.: 83 73 02 28

institutrice //// Lehrerin

Répartition des classes à Medernach //// Klassenaufteilung in Medernach

Nombre d'enfants //// Schüleranzahl				Noms et prénoms des titulaires //// Namen und Vornamen der Lehrer
Précoce //// Früherziehung	Cycle //// Zyklus 1.1	Cycle //// Zyklus 1.2	Total //// Gesamt	
11	/	/	11	PRIM Joëlle
/	5	10	15	FLIES Martine
/	6	9	15	SCHARS Fabienne
Total			41	

Heures de classe du cycle I à Medernach //// Schulzeiten des I. Zyklus in Medernach

	matin : lundi à vendredi //// Vormittags : Montag bis Freitag	après-midi : lundi, mercredi et vendredi //// Nachmittags : Montag, Mittwoch und Freitag
	07:45 - 10:00	14:00 - 14:55
Récréation //// Pause	10:00 - 10:15	14:55 - 15:05
	10:15 - 11:30	15:05 - 16:00

Rentrée scolaire 2016 - 2017

Schulbeginn 2016 - 2017

Admissibilité des enfants //// Aufnahmberechtigung der Schüler

Sont admissibles aux classes précoces les enfants âgés de 3 ans révolus avant le 1^{er} septembre 2016. Les enfants nés entre le 1^{er} septembre 2013 et le 31 décembre 2013, seront exceptionnellement admis dès le 9 janvier 2017.

Sont admissibles aux classes préscolaires :

- les enfants âgés de 4 ans révolus avant le 1^{er} septembre 2016 (groupe d'âge A)
- les enfants âgés de 5 ans révolus avant le 1^{er} septembre 2016 (groupe d'âge B)
- les enfants de l'âge scolaire, ayant obtenu un sursis au début de la scolarité obligatoire, conformément aux dispositions légales en vigueur.

Zur Früherziehung sind diejenigen Kinder zugelassen, welche vor dem 1. September 2016 das 3. Lebensjahr erreicht haben. Die Kinder, welche zwischen dem 1. September und dem 31. Dezember 2013 geboren wurden, sind ab dem 9. Januar 2017 zur Früherziehung zugelassen.

Zugelassen zum 1. Zyklus (Kindergarten) sind Kinder:

- welche das Alter von 4 Jahren vor dem 1. September 2016 erreicht haben (Altersgruppe A)
- welche das Alter von 5 Jahren vor dem 1. September 2016 erreicht haben (Altersgruppe B)
- welche im Schulalter sind, denen aber ein gesetzlicher Aufschub zu Beginn der Schulpflicht gewährt worden ist.

Rythmes scolaires //// Schulrhythmus

Toutes les classes sont libres le samedi.

Sämtliche Klassen haben am Samstag schulfrei.

Début de l'année scolaire //// Beginn des Schuljahres

L'année scolaire 2016/2017 commencera le jeudi, 15 septembre 2016. Le premier jour de classe sera une journée de classe normale, c'est-à-dire que les élèves du cycle 1 seront congédiés à 16.00 heures.

Das Schuljahr 2016/2017 beginnt am Donnerstag, den 15. September 2016. Am ersten Schultag findet der Unterricht regulär statt, das heisst, dass die Kinder des 1. Zyklus ab 16:00 Uhr freigestellt sind.

Cependant et en vue d'une adaptation progressive des enfants au rythme scolaire, l'arrivée au cours des enfants du précoce est tolérée jusqu'à 8h45 et ce pendant la période allant jusqu'aux vacances de la Toussaint.

Um den Kindern der Früherziehung eine schrittweise Anpassung an den Schul-rhythmus zu ermöglichen, ist es gestattet, die Kinder bis spätestens 8:45 Uhr in der Schule abzusetzen. Dies jedoch nur für den Zeitraum bis zu den Allerheiligenferien.

Transport scolaire //// Schülertransport

Suivant règlement ministériel, le transport scolaire des enfants fréquentant l'éducation précoce n'est pas assuré par la commune. Il incombe donc aux parents de les amener et de venir les chercher à l'école.

Pour les enfants fréquentant les classes du cycle 1 (préscolaire) et des cycles 2 à 4, les horaires du transport scolaire sont repris à partir de la page 14.

Gemäß ministeriellem Beschluss, wird der Schülertransport für Kinder, die die Früherziehung besuchen, nicht von der Gemeinde gewährleistet. Es obliegt also den Eltern ihre Kinder zur Schule zu bringen und wieder abzuholen. Die Fahrpläne des Schülertransports für die Kindergartenklassen des 1. Zyklus und die Grundschulklassen der Zyklen 2 bis 4 befinden sich ab Seite 14 dieses Heftes.



Rentrée scolaire 2016 - 2017

Schulbeginn 2016 - 2017

Enseignement fondamental cycle 2 - 4 ////

Grundschulunterricht Zyklus 2 - 4

Ressorts scolaires //// Schulressorts

Ecole centrale «Aerenzdallschull»
Millewee
L-7661 Medernach

Concerne les enfants de //// Betrifft die Kinder aus
Eppeldorf, Ermsdorf, Folkendange, Keiweibach, Medernach, Savelborn & Stegen

Tél.: 87 90 82

Répartition des classes //// Klassenaufteilung

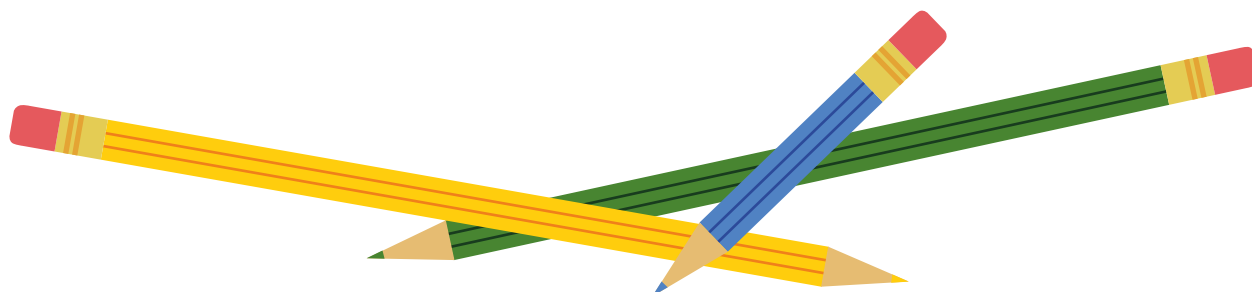
Nombre d'enfants //// Schüleranzahl						Noms et prénoms des titulaires //// Name und Vorname des Lehrers	numéro de téléphone //// Telefonnummer
Cycle 2.1	Cycle 2.2	Cycle 3.1	Cycle 3.2	Cycle 4.1	Cycle 4.2		
18	/	/	/	/	/	Serge STEFFEN	87 90 82 55
18	/	/	/	/	/	Nathalie HENTGES-COLLÉ	87 90 82 63
/	18	/	/	/	/	Yves KARIER	87 90 82 54
/	19	/	/	/	/	Danièle HURT	87 90 82 52
/	/	16	/	/	/	Stephie KOEUNE / Myriam PIZZAFERRI	87 90 82 57
/	/	15	/	/	/	Claire WEIS	87 90 82 64
/	/	/	14	/	/	Martine SCHMIT / Nadine SCHOLTES	87 90 82 60
/	/	/	14	/	/	Ben FLAMMANG	87 90 82 65
/	/	/	14	/	/	Frank FLESCHE	87 90 82 59
/	/	/	/	13	/	Serge GUTH	87 90 82 68
/	/	/	/	13	/	Vic SCHALZ	87 90 82 66
/	/	/	/	13	/	Mike FELLER	87 90 82 62
/	/	/	/	/	16	Céline CHOPIN	87 90 82 69
/	/	/	/	/	18	Colette DELTGEN - WINANDY	87 90 82 70

Rentrée scolaire 2016 - 2017

Schulbeginn 2016 - 2017

Heures de classe cycles 2 - 4 /// Schulzeiten der Zyklen 2 - 4

	matin : lundi à vendredi /// Vormittags : Montag bis Freitag	après-midi : lundi, mercredi et vendredi /// Nachmittags : Montag, Mittwoch und Freitag
	07:45 - 08:40	
	08:40 - 09:00	
	09:00 - 09:50	13:45 - 14:40
Récréation /// Pause	09:50 - 10:05	14:40 - 14:50
	10:05 - 11:00	14:50 - 15:45
	11:00 - 11:50	



Natation scolaire /// Schulschwimmen

Depuis la rentrée 2012/2013, les élèves des cycles 2-4 ont repris la natation dans la nouvelle piscine scolaire au plateau « Birkelt » à Larochette. Les élèves sont enseignés par leurs titulaires de classe respectifs.

Madame Nancy KIRFEL- WINTERSDORFF, maître-nageur, assure l'encadrement durant les leçons de natation.

Seit Beginn des Schuljahres 2012/2013, findet der Schwimmunterricht der Zyklen 2 bis 4 im neuen Schulschwimmbad auf « Birkelt » in Larochette statt. Die Schüler werden dabei von ihren jeweiligen Lehrern unterrichtet.

Frau Nancy KIRFEL-WINTERSDORFF, Bademeisterin, betreut die Kinder während den Schwimmstunden.

Absences et dispenses /// Anwesenheit und Freistellungen

Dès le premier jour les parents sont tenus d'informer les titulaires de classe des motifs des absences de leurs enfants.

Lorsqu'un élève manque momentanément les cours, les parents doivent sans délai informer le titulaire de la classe et lui faire connaître les motifs de cette absence.

Les seuls motifs légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande écrite motivée des parents. Les dispenses sont accordées :

1. par le titulaire de classe, pour une durée ne dépassant pas une journée;
2. par le président du comité d'école pour une durée maximale de 5 jours.

Eltern sind gebeten, die Abwesenheit ihres Kindes sowie den jeweiligen Grund des Fernbleibens ab dem ersten Tag beim Klassenlehrer zu melden.

Bei zeitweiliger Abwesenheit von der Schule ist es ebenfalls erforderlich dies, sowie den Grund des Fehlens, unverzüglich beim zuständigen Lehrer zu melden.

Die einzigen gesetzlich zulässigen Gründe für die Abwesenheit sind die Krankheit des Kindes, der Todesfall eines nahen Verwandten sowie höhere Gewalt.

Freistellungen vom Unterricht können nur auf Grund einer schriftlichen, begründeten Anfrage der Eltern gewährt werden. Diese erfolgen ausschließlich durch

1. den Klassenlehrer, für die maximale Dauer eines Tages;
2. den Präsidenten des Schulkomitees, für die Dauer von maximal 5 Tagen.

Rentrée scolaire 2016 - 2017

Schulbeginn 2016 - 2017

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser quinze jours, dont cinq jours consécutifs, par année scolaire.

Die insgesamt erlaubten Freistellungen betragen 15 Tage pro Schuljahr, wobei niemals mehr als 5 aufeinanderfolgende Tage genehmigt werden können, ausser durch ministerielle Genehmigung.



Chers parents
Merci de bien vouloir respecter scrupuleusement les heures de début et de fin des cours

Liebe Eltern
Wir bitten Sie die Schulzeiten genauestens einzuhalten

Caro pais
Obrigado por bem querer respeitar escrupulosamente o horário de começo e final do cursos

Vacances et congés scolaires /// Urlaub und Schulferien

L'année scolaire commence le jeudi 15 septembre 2016 et se termine le vendredi, 14 juillet 2017.

Das Schuljahr beginnt am Donnerstag den 15. September 2016 und endet freitags den 14. Juli 2017.

	début /// Anfang	fin /// Ende
Congé de la Toussaint /// Ferien an Allerheiligen	samedi /// Samstag 29.10.2016	dimanche /// Sonntag 06.11.2016
Vacances de Noël /// Weihnachtsferien	samedi /// Samstag 24.12.2016	dimanche /// Sonntag 08.01.2017
Congé de Carnaval /// Faschingsferien	samedi /// Samstag 18.02.2017	dimanche /// Sonntag 26.02.2017
Vacances de Pâques /// Osterferien	samedi /// Samstag 08.04.2017	dimanche /// Sonntag 23.04.2017
jour férié légal /// Gesetzlicher Feiertag	lundi /// Montag 01.05.2017	
jour de l'Ascension /// Christi Himmelfahrt	jeudi /// Donnerstag 25.05.2017	
Congé de la Pentecôte /// Pfingstferien	samedi /// Samstag 03.06.2017	dimanche /// Sonntag 11.06.2017
Fête Nationale /// Nationalfeiertag	vendredi /// Freitag 23.06.2017	
Vacances d'été /// Sommerferien	samedi /// Samstag 15.07.2017	jeudi /// Donnerstag 14.09.2017

Rentrée scolaire 2016 - 2017

Schulbeginn 2016 - 2017

Remarques et dispositions particulières //// Bemerkungen und besondere Bestimmungen

1. La reprise des cours pour l'année scolaire 2016/2017 aura lieu le jeudi 15 septembre 2016, lequel sera un jour de classe normal.

2. Le lendemain de la 1^{ère} communion, les classes de la 3^e année d'études (cycle 3.1) fonctionnent normalement. Toutefois les enseignants acceptent d'éventuelles excuses d'élèves pour les cours de la matinée.

3. La veille des vacances de la Toussaint, de Noël, de Carnaval, de Pâques et de la Pentecôte, les cours fonctionnent normalement, c'est-à-dire que les élèves seront congédiés à la fin des cours du vendredi après-midi à 16:00 pour le cycle 1 et à 15:45 pour les cycles 2-4.

1. Das Schuljahr 2016/2017 beginnt am Donnerstag, den 15. September 2016 und ist ein ganz normaler Schultag.

2. Am Montag nach der 1. Kommunionfeier, findet für die Schüler des 3. Schuljahres (Zyklus 3.1) normaler Unterricht statt. Das Lehrpersonal akzeptiert allerdings etwaige schriftliche Entschuldigungen für die Abwesenheit der Kinder beim Vormittagsunterricht.

3. Am Vortag der Allerheiligen-, Weihnachts-, Faschings-, Oster- und Pfingstferien funktionieren die Klassen normal bis zum Ende des Nachmittagsunterrichtes. Dies bedeutet, dass die Kinder des 1. Zyklus am Freitagnachmittag ab 16:00 Uhr und die Kinder der Zyklen 2-4 ab 15:45 Uhr freigestellt sind.



Rentrée scolaire 2016 - 2017

Schulbeginn 2016 - 2017

ATTENTION!

Pour la durée du chantier de reconstruction du pont à la Hessemillen (prévisiblement achevé fin 2016) les élèves des cycles 2-4, habitant au 1 et 5 Beeforterstrooss, devront prendre le bus scolaire à Eppeldorf 11 Gaich.

ACHTUNG!

Während den Bauarbeiten am Neubau der Brücke in Hessemillen (Fertigstellung voraussichtlich Ende 2016) müssen die Schüler der Zyklen 2-4, welche auf 1 und 5 Beeforterstrooss wohnen, den Schülertransport in Eppeldorf, 11 Gaich in Anspruch nehmen.

Transport scolaire //// Schülertransport

Transport scolaire d'Ermsdorf - cycle I (préscolaire) ////
Schülertransport für Ermsdorf - Zyklus I (Kindergarten)

BUS I : Entreprise FELLER-LOSCH Nelly

BUS II : Entreprise SIMON

MATIN //// VORMITTAGS

	aller //// Hinfahrt	retour //// Rückfahrt		aller //// Hinfahrt	retour //// Rückfahrt
Hessemillen	07:40	11:58	Stegen, Medernacherstrooss	07:47	11:45
Eppeldorf (Gaich 11)	07:43	11:50	Stegen, église	07:49	11:45
Eppeldorf (Maison Relais)	07:45	11:45	Stegen, Folkendéngerstrooss	07:51	11:45
Neimillen	07:55	11:40	Folkendange	07:57	11:40
Ermsdorf	08:00	11:35	Ermsdorf	08:00	11:35

APRÈS-MIDI //// NACHMITTAGS

Hessemillen	13:37	16:25	Stegen, Medernacherstrooss	13:47	16:20
Eppeldorf (Gaich 11)	13:45	16:15	Stegen, église	13:49	16:20
Eppeldorf (Maison Relais)	13:50	16:10	Stegen, Folkendéngerstrooss	13:51	16:20
Neimillen	13:55	16:05	Folkendange	13:57	16:15
Ermsdorf	14:00	16:00	Ermsdorf	14:00	16:10

Transport scolaire d'Ermsdorf - cycles 2-4 (primaire) ////
Schülertransport für Ermsdorf - Zyklen 2-4 (Primärschule)

BUS I : Entreprise BOLLIG

BUS II : Entreprise SIMON

MATIN //// VORMITTAGS

	aller //// Hinfahrt	retour //// Rückfahrt		aller //// Hinfahrt	retour //// Rückfahrt
(Keiweibach)	07:15	12:12	Folkendange	07:25	12:10
Eppeldorf	07:20	12:07	Stegen, Folkendéngerstrooss	07:30	12:05
Neimillen	07:27	12:04	Stegen, église	07:32	12:02
Bakesmillen	07:29	12:02	Stegen, Medernacherstrooss	07:35	12:00
Ermsdorf (arrêt préscolaire)	07:34	11:57	Medernach	07:40	11:52
Ermsdorf (arrêt église)	07:37	11:55			
Medernach	07:40	11:52			

Rentrée scolaire 2016 - 2017

Schulbeginn 2016 - 2017

BUS I : Entreprise BOLLIG

BUS II : Entreprise SIMON

APRÈS-MIDI /// NACHMITTAGS

Keiweibach	13:15	16:12	Folkendange	13:15	16:05
Eppeldorf	13:20	16:07	Stegen, Folkendéngerstrooss	13:30	16:00
Neimillen	13:27	16:04	Stegen, église	13:32	15:57
Bakesmillen	13:29	16:02	Stegen, Medernacherstrooss	13:35	15:55
Ermsdorf (arrêt préscolaire)	13:34	15:57	Medernach	13:40	15:47
Ermsdorf (arrêt église)	13:37	15:55			
Medernach	13:40	15:52			

Transport scolaire de Medernach - cycle I (préscolaire) et cycles 2-4 (primaire) ///
Schülertransport für Medernach - I. Zyklus (Kindergarten) und Zyklen 2-4 (Primärschule)

Entreprise FELLER-LOSCH Nelly

MATIN /// VORMITTAGS

APRÈS-MIDI /// NACHMITTAGS

rue de Larochette 42	1 07:05	3 11:55	rue de Larochette 42	1 13:05	3 15:55
rue de Larochette 48	2 07:07	4 11:57	rue de Larochette 48	2 13:07	4 15:57
rue de Larochette 45 a	3 07:10	5 11:59	rue de Larochette 45 a	3 13:10	5 16:00
Neienschaff	4 07:20	6 12:09	Neienschaff	4 13:20	6 16:10
Kohn	5 07:25	7 12:14	Kohn	5 13:25	7 16:15
Savelborn	6 07:30	8 12:16	Savelborn	6 13:30	8 16:20
Pletschterhaff	7 07:33	9 12:18	Pletschterhaff	7 13:33	9 16:23
Schnepperkopp	8 07:38	10 12:22	Schnepperkopp	8 13:38	10 16:25
Primaireschoul	9 07:41	2 11:50	Primaireschoul	9 13:41	1 15:45
Spillschoul	10 07:45	1 11:40	Spillschoul	10 13:45	2 15:50

Afin de garantir un bon fonctionnement du transport scolaire, les élèves sont priés d'être à temps et de respecter les heures de départ ci-dessus. Si pour l'une ou l'autre raison, l'élève ne prend pas le bus scolaire, les parents sont priés de bien vouloir en avvertir Mme Josette SCHAACK de l'entreprise de transport Feller, soit la veille, soit le matin même.

Um den reibungslosen Ablauf des Schultransports zu ermöglichen, sind die Schüler gebeten pünktlich zu den jeweiligen Abfahrtszeiten zu erscheinen und diese zu respektieren. Sollte ein Schüler aus einem oder dem anderen Grund nicht mit dem Schulbus mitfahren, sind die Eltern gebeten, Frau Josette SCHAACK vom Transportunternehmen Feller zu benachrichtigen, dies entweder am Vorabend oder am Morgen selbst.

Mme. Josette SCHAACK
Tél.: 661 32 71 15

Frau Josette SCHAACK
Tel.: 661 32 71 15

Le corps enseignant Das Lehrpersonal

Cycle I //// I. Zyklus - Ermsdorf

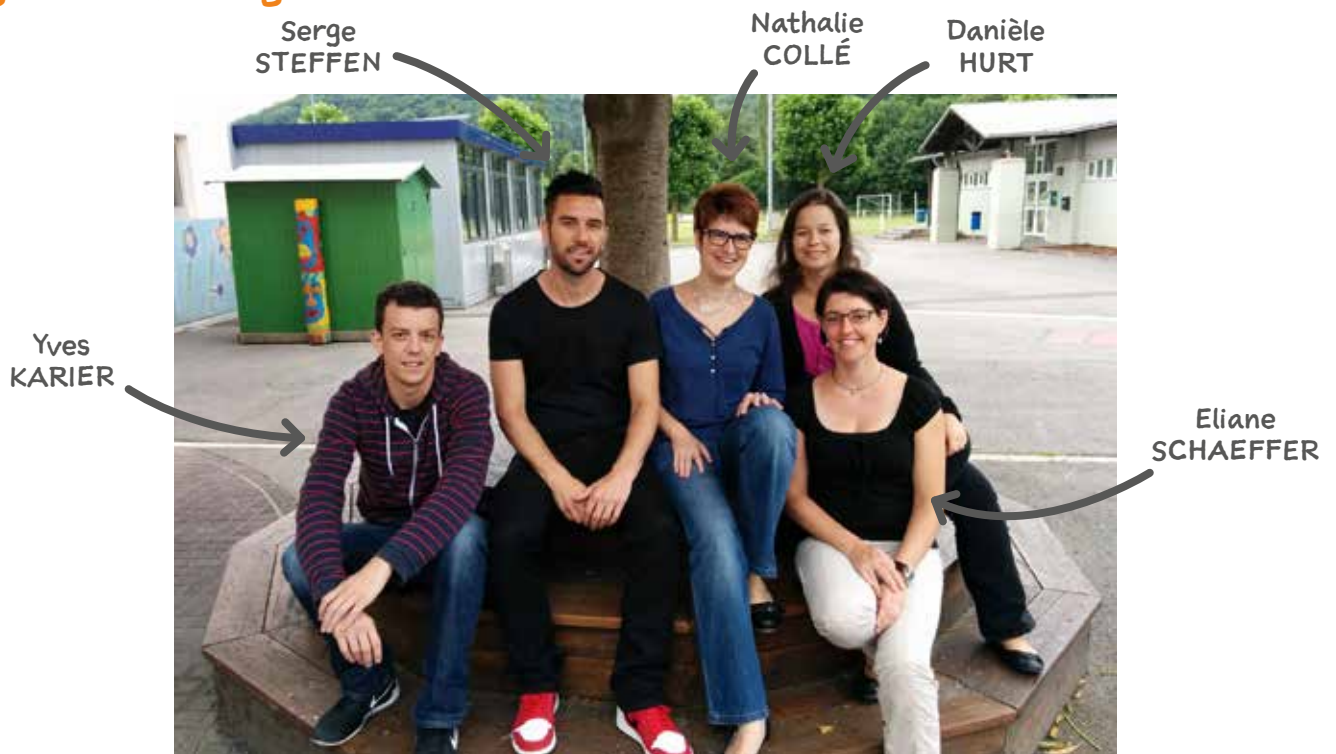


Cycle I //// I. Zyklus - Medernach

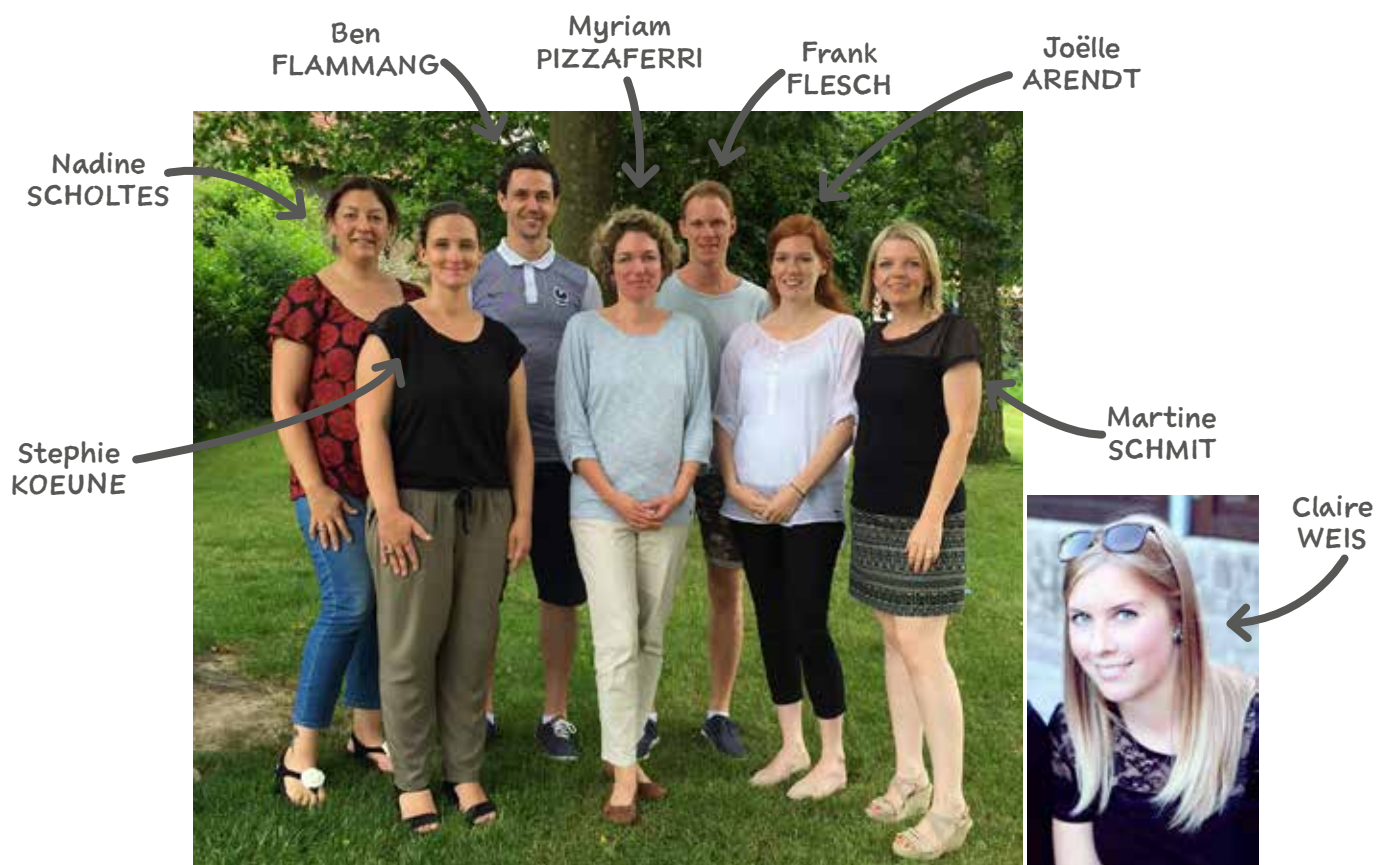


Le corps enseignant Das Lehrpersonal

Cycle 2 //// 2. Zyklus



Cycle 3 //// 3. Zyklus



Le corps enseignant Das Lehrpersonal

Cycle 4 //// 4. Zyklus



Le cours d'accueil //// Die Aufnahmeklasse

Danièle Weis-Schroeder est en charge à 50% du cours d'accueil à l'Aerenzdallschull.

Danièle Weis-Schroeder ist die Lehrbeauftragte der Aufnahmeklasse der Aerenzdallschull.

L'élève qui intègre l'enseignement fondamental en cours de scolarité et qui ne maîtrise pas suffisamment la langue allemande ou française (cycle 2.2 à 4) pour suivre l'enseignement fondamental, est inscrit dans une classe du cycle correspondant à son âge et suit un ou plusieurs cours d'accueil hebdomadaires en dehors de sa classe d'attache pour apprendre de manière intensive la ou les langue(s) nécessaire(s) pour suivre l'enseignement en classe.

Schüler, die im Laufe des Schuljahres nach Luxemburg umziehen und deren Sprachkenntnisse in Französisch und/oder Deutsch (Zyklen 2.2 bis 4) unzureichend sind um dem allgemeinen Schulunterricht zu folgen, werden in eine Klasse eingeschrieben, die ihrer Altersstufe entspricht. Die Schüler erhalten wöchentlich eine oder mehrere Stunden Förderunterricht außerhalb ihrer Klasse um auf intensive Weise die notwendige(n) Sprache(n) des Schulunterrichts schneller zu erlernen.

Chargées de cours d'instruction religieuse //// Lehrbeauftragte für den Religionsunterricht



Doris
LEY



Josiane
SPAUS

La mission de l'éducatrice graduée //// Der Aufgabenbereich der Erzieherin



Les activités et interventions proposés par Chantal Theisen, occupée comme éducatrice graduée à mi-tâche à l'Aerenzdallschull s'adressent à tous les élèves.

Sa tâche se divise actuellement en 2 volets:

1^{er} volet : Travail socio-éducatif

- L'éducatrice offre en accord avec le corps enseignant, un entraînement socio-affectif (Petermann, Furmann, ...) dans les différentes classes. Le but est le développement des capacités sociales et affectives chez les enfants. Ce travail de prévention vise à diminuer les actes de violences à l'école, à éviter des conflits et à favoriser un climat scolaire serein.

Ce travail est axé sur la prévention plutôt que sur la gestion des conflits!

- Elle propose également un service de conciliation entre élèves (MEDIATION) soit sur demande d'un ou de plusieurs élèves, d'un enseignant ou des parents.

Travail centré sur l'enfant

En principe l'éducatrice graduée s'occupe des enfants à besoins spécifiques et/ou multiples, par exemple: un enfant avec un comportement social inadapté, en détresse, dépressif, exclu de la vie sociale à l'école, enfants avec TDA, TDAH, agressivité. etc.

Il en résulte une panoplie de mesure d'interventions (entraînement social individuel ou en petit groupe, intervention régulière en classe, ...).

2^e volet : Organisation de projets en dehors des heures scolaires

Différents exemples de projets de l'année scolaire 2015/2016 :

- Cycle 2 : Airtramp
- Cycle 3 : "Du, Ech, Mir all zesammen"- jeux de société
- Cycle 4 : Upcycling

Die Arbeit von Chantal Theisen, Erzieherin welche halbtags in der Aerenzdallschull eingestellt ist, richtet sich an alle Schüler.

Man unterscheidet zurzeit 2 Aufgabenbereiche:

I. Bereich: sozialpädagogische Arbeit

- Die Erzieherin bietet, nach Übereinkunft mit der Lehrerschaft, ein soziopädagogisches Training (Petermann, Furmann, ...) in den verschiedenen Klassen an. Das Ziel ist die Entwicklung der sozialen und emotionalen Fähigkeiten der Kinder. Diese Präventionsarbeit strebt den Rückgang der Gewalt und die Konfliktvermeidung in der Schule an. Somit wird ein ausgeglichenes Schulklima unterstützt.

Die Konfliktprävention steht hier im Mittelpunkt, nicht das Konfliktmanagement!

- Sie bietet ebenfalls einen Schlichtungsdienst (MEDIATION) zwischen Schülern an, sei es auf Wunsch eines oder mehrerer Schüler, eines Lehrers oder der Eltern.

Gezielte Arbeit mit dem Kind

Im Prinzip arbeitet die Erzieherin mit Kindern mit spezifischen und/oder vielfältigen Bedürfnissen, so beispielsweise: Kinder mit einem sozial unangepassten Verhalten, solche die sich in einer Trauer- oder depressiven Phase befinden, aus der Schulgemeinschaft ausgeschlossene Schüler, Schüler mit ADS, ADHS, die unter Agressivität leiden, usw.

Es erfolgen vielseitige Einsatzmöglichkeiten (individuelles soziales Training oder in kleinen Gruppen, regelmäßiger Einsatz in der Klasse, ...).

2. Bereich: Organisation von Projekten außerhalb der Schulzeit

Verschiedene Beispiele aus dem vergangenen Schuljahr:

- Zyklus 2: Airtramp
- Zyklus 3: "Du, Ech, Mir all zesammen"- Gesellschaftsspiele
- Zyklus 4: Upcycling

projets /// Projekte

“UPCYCLING – WORKSHOP”

Le projet “UPCYCLING - WORKSHOP” se déroule dans le cadre des activités périscolaires de l'Aerenzdallschull Medernach et a pour objectif de sensibiliser les enfants à l'upcycling.

L'idée de l'upcycling est de transformer un matériau, quel qu'il soit, en objet qui a de la valeur.

Les enfants des cycles 2 et 3 ont pu travailler pendant plusieurs workshops avec différents matériaux. A partir de vêtements usés les enfants ont réalisé des coussins, ils ont fabriqué des sapins de Noël à partir de vieux livres et ont transformé un emballage tetrapack en porte-monnaie, etc.

“UPCYCLING – WORKSHOP”

Das Projekt „UPCYCLING -WORKSHOP“ findet im Rahmen der außerschulischen Aktivitäten der Aerenzdallschull Medernach statt. Ziel ist es, die Kinder für das Thema Upcycling zu sensibilisieren.

Beim Upcycling werden Abfallprodukte oder (scheinbar) nutzlose Stoffe oder Materialien in neuwertige Produkte umgewandelt.

Die Kinder der Zyklen 2 und 3 konnten während mehreren Workshops mit verschiedensten Materialien arbeiten. So wurde aus abgetragenen Kleidungsstücken ein neues Kissen genäht, aus alten Büchern ein Tannenbaum gebaut, aus leeren Tetrapackverpackungen eine Geldbörse hergestellt, usw .



Airtramp

Depuis janvier 2016 les enfants de l'enseignement précoce et du cycle 1 participent régulièrement à une séance d'airtramp au hall sportif de Heffingen.

Quelques informations sur l'airtramp:

L'airtramp est un outil psychomoteur qui peut être utilisé en éducation uniquement par des personnes ayant suivi une formation spécifique.

C'est un grand coussin d'air de 9x9x1m qui a comme spécificité que les bâches supérieures et inférieures sont reliées à l'intérieur par des cordes, ce qui répartit uniformément les forces et augmente la dynamique du coussin.

C'est une expérience corporelle unique au niveau:

- moteur (coordination, expérimentations motrices),
- psychomoteur (tonus, équilibre, schéma corporel)
- social (interaction, coopération)
- psychologique et émotionnel (image de soi, confiance en soi)
- relaxant (détente, sens du toucher)

Airtramp

Seit Januar 2016 nutzen die Kinder der Früherziehung und des Cycle 1 regelmäßig den Airtramp welcher sich in der Sporthalle in Heffingen befindet.

Einige praktische Informationen zum Airtramp:

Das Airtramp ist ein großes Luftkissen von 9x9x1 m, welches nur von Personen mit einer entsprechenden Weiterbildung benutzt werden kann.

Im Inneren sorgt ein flexibles System von Polyesterleinen im aufgeblasenen Zustand des Airtramps für eine gleichmäßige Verteilung der Kräfte und steigert so die Eigendynamik des Gerätes.

Das Airtramp ermöglicht eine körperliche Erfahrung auf mehreren Stufen:

- motorisch (Koordination, motorische Erfahrungen)
- psychomotorisch (Tonus, Gleichgewicht, Körperschema)
- sozial (Kommunikation, Kooperation)
- psychologisch und emotional (Selbstbewusstsein, Eigenwahrnehmung)
- relaxen (Entspannung, Tastsinn)



La commission d'inclusion scolaire régionale (CIS)

Dans chaque arrondissement d'inspection fonctionne une commission d'inclusion scolaire, présidée par l'inspecteur de l'enseignement fondamentale de l'arrondissement. La CIS se compose de l'inspecteur, d'un instituteur, de trois membres de l'équipe multiprofessionnelle et, le cas échéant, d'un médecin et d'un assistant social.

La CIS établit (sur demande écrite/ avec l'accord écrit des parents) un diagnostic des besoins de l'élève qui a des difficultés pour progresser et élabore un plan de prise en charge individualisé.

La CIS ne prend aucune décision sans l'accord des parents. Pour chaque élève qui lui est signalé, la commission désigne une personne de référence qui sera l'interlocuteur des parents et qui suivra le dossier de l'élève tout au long de sa prise en charge. La collaboration des parents lors de la réalisation des mesures indiquées est primordiale.

Les coordonnées de la Commission d'inclusion scolaire du 15^e arrondissement :

Mme THEISEN Romaine,
présidente

Mme SAND Anouk,
secrétaire

Adresse :

Mme SAND Anouk
Bureau régional Est de l'inspectorat
de l'Enseignement fondamental
B.P. 77
L-6460 Echternach

Fax : 26 76 13 30
Courriel : cis.arr15@inspectorat-men.lu
Permanence téléphonique : Tel. : 26 72 12 10 - 22
Lundi : 13:00 - 15:00
Mercredi : 10:00 - 12:00
Vendredi : 8:00 - 10:00

Die "commission d'inclusion scolaire régionale (CIS)"

Jedem Inspektoratsbezirk ist eine Commission d'inclusion scolaire zugeteilt derer der Grundschulinspektor des zuständigen Schulbezirkes vorsitzt. Die Commission d'inclusion scolaire setzt sich zusammen aus dem Inspektor, einem Lehrer, drei Mitgliedern der Équipe multiprofessionnelle sowie, bei Bedarf, einem Mediziner und einem Sozialarbeiter.

Die CIS erstellt (auf schriftliche Anfrage/ mit dem schriftlichen Einverständnis der Eltern) eine Diagnose der spezifischen Schwierigkeiten des Schülers und erstellt einen individualisierten Betreuungsplan.

Die Kommission trifft keine Entscheidungen ohne vorherige Zustimmung der Eltern. Die CIS bestimmt für jeden Schüler eine Referenzperson welcher Ansprechpartner für die Eltern ist und sich, während der Zeit in der der Schüler begleitet wird, um die Akte kümmert. Bei der Umsetzung der vorgeschlagenen Maßnahmen spielt die Bereitschaft der Eltern zur Mitarbeit eine wesentliche Rolle.

Die Kontaktdaten der "commission d'inclusion scolaire" des 15. Schulbezirks:

Mme THEISEN Romaine,
Präsidentin

Mme SAND Anouk,
Sekretärin

Adresse:

Mme SAND Anouk
Bureau régional Est de l'inspectorat
de l'Enseignement fondamental
B.P.77
L-6460 Echternach

Fax: 26 72 13 30
E-mail: cis.arr15@inspectorat-men.lu
Telefonischer Bereitschaftsdienst: Tel.: 26 72 12 10 - 22
Montags: 13:00 - 15:00
Mittwochs: 10:00 - 12:00
Freitags: 8:00 - 10:00

Les projets //// die Projekte

“lait à l'école - Schulmilch” & “fruit4school”



L'Union européenne, en collaboration avec les Etats membres, a lancé les programmes de promotion de la consommation du lait et de produits laitiers (depuis 1977) et de fruits et légumes à l'école, auxquelles les écoles de la commune de la Vallée de l'Ernz participent.

Ces programmes ont pour but d'influencer les habitudes alimentaires des élèves dans le sens d'une nutrition plus équilibrée. De plus, il vise à accroître de façon durable la consommation de produits laitiers et de fruits et de légumes chez les enfants à un âge où se construisent les habitudes alimentaires.

Ainsi ils sont inciter à découvrir les fruits et légumes au rythme des saisons. Les projets prévoient la distribution gratuite de lait, de fruit et de légumes de façon hebdomadaire. Des mesures pédagogiques accompagnatrices sont également offertes.

Die Europäische Union, in Zusammenarbeit mit ihren Mitgliedstaaten, hat die Programme zur Förderung des Verzehrs von Milchprodukten (seit 1977), Obst und Gemüse gestartet, denen sich die Schulen der Ernztalgemeinde angeschlossen haben.

Diese Programme haben zum Ziel, die Essgewohnheiten der Schüler im Sinne einer ausgewogenen Ernährung zu beeinflussen. Des weiteren soll es eine Anregung sein, Milchprodukte, sowie Obst und Gemüse je nach Jahreszeit für sich zu entdecken und den Konsum anhaltend zu steigern.

Dies in einem Alter, in dem sich Ernährungsangewohnheiten aufbauen und festigen. Die Projekte sehen das wöchentliche kostenlose Austeilen von Milch, Obst und Gemüse, sowie begleitende pädagogische Maßnahmen vor.

Utilisation de portables //// Benutzung von Handys

Il est interdit aux élèves d'allumer voire d'utiliser un portable dans l'enceinte des écoles. Cette interdiction vaut également pour la cour de récréation, le hall sportif et la piscine, ceci à partir de 10 minutes avant et jusqu'à 10 minutes après les cours.

En cas d'inobservation de cette directive, les enseignants sont habilités à confisquer le portable de sorte que les parents devront récupérer le cas échéant auprès de l'enseignant de leur enfant, qui décline toute responsabilité en cas de perte ou de vol.



Es ist den Schülern untersagt, ein eingeschaltetes Handy auf dem Schulgelände bei sich zu tragen oder zu benutzen. Dieses Verbot gilt auch für den Pausenhof, die Sporthalle und die Schwimmanlage und dies 10 Minuten vor und bis zu 10 Minuten nach dem Schulunterricht.

Bei Nichtbeachtung dieser Vorschrift, ist das Lehrerkollegium befugt, das Handy zu beschlagnahmen so, dass die Eltern es gegebenenfalls beim Klassenlehrer abholen müssen, der jegliche Haftung bei Diebstahl oder bei Verlust ablehnt.

Informations générales Allgemeines



**Commune de la
Vallée de l'Ernz**



**Maison Relais
Medernach /
Eppeldorf**

Chers parents,

Une nouvelle année scolaire va commencer et nos enfants reprennent le chemin vers l'école.

Pour les raisons de sécurité, nous vous prions, de ne pas déposer votre/vos enfant(s) dans la rue Millewee à Medernach, étant donné qu'il n'y a pas de places de stationnement prévues à cet effet. Le trottoir ne s'y prête d'ailleurs pas étant donné que les enfants l'utilisent dans la conviction qu'il soit réservé exclusivement aux piétons. Par conséquent ils ne s'attendent pas à y croiser des voitures.

D'autre part, de nombreux enfants traversent la rue Millewee à la hauteur de l'entrée à l'arrêt de bus. Dû au virage, ils ne voient les voitures qu'au dernier moment. D'autre part les enfants sont difficilement visibles pour les conducteurs, ce qui s'aggrave encore dans l'obscurité pendant les mois d'hiver.

En fonction de ce qui précède nous vous prions de bien vouloir déposer votre/vos enfant(s) près du terrain de football (entrée rue de Larochette). Vous y trouverez assez d'emplacements pour stationner et les enfants peuvent se rendre à l'école sans devoir traverser une rue.

Nous vous remercions d'avance pour votre collaboration, ceci dans l'intérêt de la sécurité de nos enfants.

Nous souhaitons à votre/vos enfant(s) beaucoup de plaisir et de succès pour l'année scolaire 2016/2017.

Vos représentants des parents "Aerenzdallgemeng", l'association des parents d'élèves "Aerenzdallgemeng", le corps enseignant, le personnel de la maison-relais, l'administration communale

Estimados pais,

Um novo ano letivo vai começar em breve e os nossos filhos vão de novo caminhar para a escola.

Por precaução e para garantir a segurança das crianças, pedimos aos pais que não utilizem a "rua do Moinho" (Millewee), Medernach, onde não está prevista nenhuma área de estacionamento. As crianças têm o hábito de passar a estrada ao nível da curva e só vêem os carros no último momento.

Sobretudo no inverno, a visibilidade é pouca e as estradas estão escorregadias. As crianças não estão a contar com encontrar carros nos passeios e correm com pouca atenção nestes espaços, pensando que não circulam carros por lá.

Por todas estas razões, pedimos aos pais que utilizem exclusivamente a viela da "rue de Larochette" e que deixem as crianças perto do campo de futebol (área de jogos), onde as crianças não precisam de atravessar nenhuma estrada.

Agradecemos a todos para o bem dos nossos filhos.

Desejamos à(s) sua(s) criança(s) muita alegria e sucesso no ano letivo 2016/2017.

Associação de pais "Aerenzdallgemeng", os professores, os funcionários da maison-relais, o município

Informations générales Allgemeines

Werte Eltern,

Ein neues Schuljahr beginnt und unsere Kinder machen sich wieder auf den Schulweg.

Aus Sicherheitsgründen bitten wir Sie deshalb, ihr(e) Kind(er) nicht mit dem Wagen im Millewee (Medernach) abzusetzen, weil keine entsprechenden Halteplätze zu diesem Zweck vorgesehen sind. Der Bürgersteig ist ebenfalls ungeeignet, da die Kinder diesen im Vertrauen benutzen, dass er den Fußgängern vorbehalten ist und nicht mit Autos rechnen.

Des Weiteren überqueren die Kinder die Straße auf direktem Wege auf der Kreuzung Millewee in Höhe der Bushaltestelle. Wegen der Kurve können sie den Millewee nicht einsehen, so dass sie die Wagen nur spät bemerken. Die Kinder sind ebenfalls schlecht sichtbar für die Autofahrer, was bei Dunkelheit während der Wintermonate verstärkt wird.

Darum bitten wir Sie, die Kinder beim Fußballfeld (Einfahrt rue de Larochette) abzusetzen. Dort stehen ausreichend Parkplätze zur Verfügung, und die Kinder brauchen keine Straße zu überqueren.

Gemeinsam können wir die Sicherheit unserer Kinder auf ihrem Schulweg verbessern.

Wir wünschen Ihrem/Ihren Kind(ern) viel Spaß und viel Erfolg für das neue Schuljahr 2016/2017.

Ihre Elternvertreter "Aerenzdallgemeng", Elternvereinigung "Aerenzdallgemeng", die Lehrerschaft, das Personal der Maison-Relais, die Gemeindeverwaltung.



Source //// Bildnachweis: map.geoportail.lu



www.fpe.lu
bummelbus@fpe.lu
Tél. : 26 80 35 80

BUMMELBUS: Mobilität auf Anfrage!

Die 80 000 Menschen, die in den 40 Partner-Gemeinden im Norden des Großherzogtums Luxemburg wohnen, können den Bummelbus als persönliche Transportmöglichkeit nutzen um sich in der Region fortzubewegen.

Einen bequemen Service um von zu Hause aus zum Friseur, zum Arzt, zur Arbeit usw. zu fahren.

Der Bummelbus, der vom „Forum pour l'emploi“ geleitet wird, versteht sich als Ergänzung des öffentlichen Transports und des privaten Individualverkehrs zu Pauschalpreisen je nach Distanz.

- **einfache Reservierung** über Telefon oder Email, funktioniert von **montags bis freitags von 6.45 Uhr bis 21.15 Uhr**
- **Hin- und Rückfahrt** auf kurzen Distanzen, **Regelmäßige Fahrten** buchbar.

NEU !

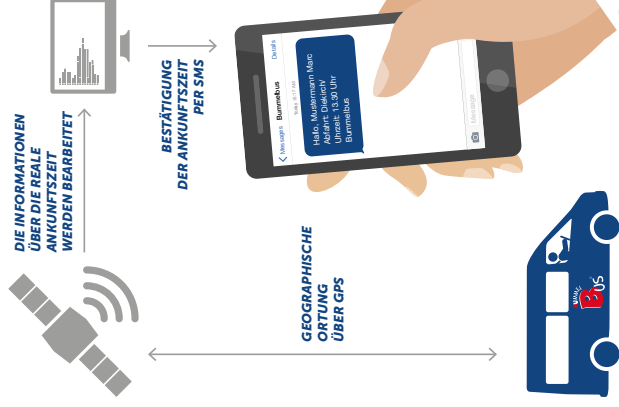
BESTÄTIGUNG DER EXAKTEN ANKUNFTSZEIT PER SMS.

Von Juli 2015 an können Sie von einer neuen bequemen Dienstleistung des Bummelbusses profitieren:

- Im Falle einer **Bestätigung** des Bummelbusses bekommen Sie per **SMS** eine Bestätigung der Ankunftszeit.
- **2 Stunden** vor der Ankunft des Bummelbusses bekommen Sie über eine weitere **SMS** über den **neuen Fahrplan** informiert. Sie können so zu den bestmöglichen Bedingungen auf den Busdienst warten.

Nutzen Sie diese neue Dienstleistung und geben Sie bei der Reservierung die Nummer Ihres Handys an um über die Fahrplanänderung informiert zu werden.

Die Informationen des Fahrplans werden nur in deutscher Sprache per SMS verschickt.



www.fpe.lu
bummelbus@fpe.lu
Tél. : 26 80 35 80

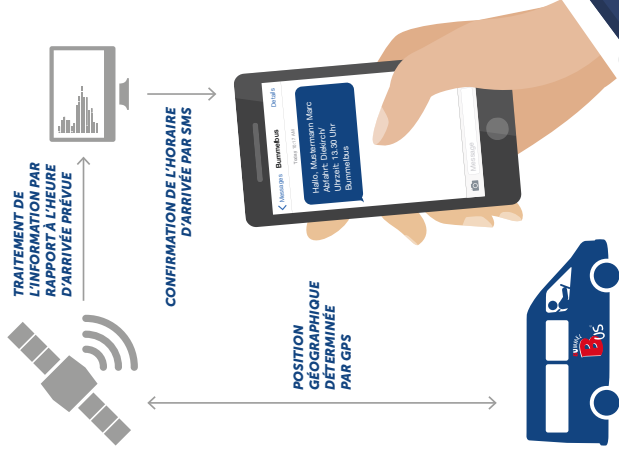
BUMMELBUS : la mobilité sur demande !

80 000 personnes, résidant dans les 40 communes partenaires au nord du Grand-Duché de Luxembourg, peuvent faire appel au Bummelbus pour leurs déplacements dans la région.

Un service confortable qui leur permet de rejoindre coiffeur, médecin, travail, etc. à partir de leur domicile.

Le Bummelbus, qui est un service du « forum pour l'emploi », s'entend comme un complément au transport public et individuel à prix forfaitaire selon la distance.

- **réservation simple** par téléphone ou email, service assuré du **lundi au vendredi de 6h45 à 21h15** et le **samedi de 6h45 à 17h15**, service **aller/retour** sur de courtes distances,
- **trajets périodiques** possibles.



Le plan de réussite scolaire (PRS) 2014 - 2017



Abenteuer
Lesen
Le plaisir
de lire
Freud
am Liesen

Chers parents,

La loi du 6 février 2009 portant sur l'organisation scolaire de l'enseignement fondamental, prévoit l'élaboration d'un **plan de réussite scolaire (PRS)** d'une durée de 3 ans dans chaque école. Le PRS se rapporte à un ou plusieurs thèmes centraux auxquels s'aligne le programme scolaire.

Le thème principal du PRS 2014-2017 de l'Aerenzdallschull consiste dans l'amélioration de la **compréhension écrite et de la compétence en lecture**. En effet ces atouts contribuent significativement à la réussite scolaire de l'élève.

Les sous-thèmes du PRS de la nouvelle année scolaire:

A l'aide de différentes sources de lecture (recettes, mode d'emploi pour électroménager, bricolage, jeux de société, etc.) les élèves améliorent leur compréhension écrite et orale.

Le PRS de l'Aerenzdallschull, en étroite collaboration avec les représentants des parents d'élèves, organisera des activités complémentaires aux activités déjà proposées en matière de lecture, lesquelles vous seront présentées au courant de la nouvelle année scolaire.

Nous vous prions de soutenir activement votre enfant dans la lecture. L'école vous offre plusieurs possibilités pour emprunter des livres, respectivement pour participer à des activités parascolaires de lecture.

Nous vous souhaitons à vous et à votre enfant beaucoup de plaisir et de succès pour l'année scolaire 2016/2017.

L'équipe pédagogique
Les représentants des parents d'élèves

Informations pratiques

Les bibliothèques scolaires

Chaque bâtiment scolaire est actuellement équipé d'une bibliothèque scolaire. Les bibliothèques scolaires sont adaptées en fonction de l'âge et des différents centres d'intérêt des élèves. Suivant leurs âges, les élèves sont guidés par l'instituteur/trice dans le choix des livres. Les plus âgés sont libres d'emprunter individuellement des livres lors des récréations.

La bibliothèque principale de l'école au Millewee, gérée par Madame Colette Deltgen-Winandy, regroupe environ 2500 livres. Un programme détaillé sera distribué à la rentrée.

Vous trouverez une liste des livres disponibles sous www.aerenzdallschull.lu.

De Bicherbus

Le Bicherbus fait arrêt à Medernach, une à deux fois par mois, le jeudi de 10:15 à 11:30.

Vous trouverez l'horaire exact également sous www.aerenzdallschull.lu.

De Liesclub

Chaque année en automne, le Liesclub est organisé les samedis matins de 8:30 à 11:30 par Madame Colette Deltgen-Winandy. Chaque élève reçoit une invitation d'inscription.

Antolin

Le portail online pour l'encouragement de la lecture offre la possibilité aux enfants de répondre à des questions concernant des livres de jeunesse. Ainsi les enfants peuvent récolter des points et à la fin de l'année scolaire, le meilleur lecteur de chaque cycle est récompensé par un petit cadeau. De plus amples renseignements vous seront fournis par l'instituteur/trice de votre enfant.

Le plan de réussite scolaire (PRS) 2014 – 2017



Liebe Eltern,

Die Schulreform vom 6. Februar 2009 sieht vor, dass jede Schule einen **Plan de réussite scolaire (PRS)** für jeweils 3 Jahre ausarbeitet. Dieser PRS enthält einen oder mehrere Schwerpunkte, nach denen sich der Lehrplan zum Teil richtet.

Der PRS 2014-2017 der "Aerenzdallschull" hat als Schwerpunktthema das **Stärken des Leseverständnisses und der Lesekompetenz**, da diese maßgeblich zum Schulerfolg der Schüler beitragen.

Für das aktuelle Schuljahr lautet das Unterthema des PRS:

Bis Juli 2017 sollen die Kinder anhand verschiedenster Lesequellen (Sachtexte, Rezepte, Bedienungsanleitungen, Bastelanleitungen, Anleitungen zu Gesellschaftsspielen, Gesamtschrift, usw.) ihr Textverständnis und ihre Lesetechnik verbessern.

In dem Sinne planen wir in enger Zusammenarbeit mit den Elternvertretern zusätzliche Aktivitäten zu den bereits bestehenden Aktivitäten im Bereich des Lesens, die wir Ihnen im Laufe des Jahres vorstellen werden.

Wir bitten Sie, Ihre Kinder aktiv beim Lesen zu unterstützen. Die Schule bietet Ihnen mehrere Möglichkeiten, damit Ihre Kinder sich Bücher ausleihen können, respektive an Lesesaktivitäten teilnehmen können.

Wir wünschen Ihnen und Ihren Kindern viel Spaß und Erfolg für das Schuljahr 2016-2017.

*Die Lehrerschaft
Die Elternvertreter*

Praktische Informationen

Die Schulbibliothek

Jedes Schulgebäude verfügt über eine eigene Bibliothek. Diese ist dem Alter und den Interessen der Kinder angepasst. Je nach Alter können sich die Kinder Bücher unter Anleitung ihrer Lehrerin oder ihres Lehrers aussuchen. Die älteren Kinder haben auch die Möglichkeit, sich Bücher während der Pausen auszuleihen.

Die Bibliothek im Hauptgebäude im Millewee wird von Frau Colette Deltgen-Winandy geleitet und umfasst in etwa 2.500 Bücher. Die genauen Öffnungszeiten werden den Kindern zu Schulbeginn mitgeteilt.

Unter www.aerenzdallschull.lu finden Sie die Liste der Bücher, welche die Kinder sich ausleihen können.

De Bicherbus

De Bicherbus kommt ein bis zweimal im Monat nach Mernach. Dies jeweils donnerstags, von 10:15 bis 11:30 Uhr. Unter www.aerenzdallschull.lu finden Sie den genauen Zeitplan.

De Liesclub

Seit mehreren Jahren wird im Herbst der "Liesclub" von Frau Colette Deltgen-Winandy organisiert. Er findet samstagsmorgens von 8:30 bis 11:30 Uhr statt. Jede(r) Schüler(in) erhält bei Schulbeginn ein Einschreibeformular.

Antolin

Das Online-Portal zur Leseförderung www.antolin.de bietet den Kindern die Möglichkeit, Quizfragen zu gelesenen Kinder- und Jugendbüchern zu beantworten. So können die Kinder Punkte sammeln und ihre Lesekompetenz und ihr Leseverständnis stärken. Am Ende jedes Schuljahres werden die fleißigsten Leser eines jeden Zyklus ermittelt und erhalten ein kleines Geschenk. Genauer erfahren Sie von der Lehrerin oder dem Lehrer des Kindes.

Le plan de réussite scolaire (PRS) 2014 - 2017



Caros Pais,

A lei de 6 de fevereiro de 2009, sobre a organização escolar do ensino fundamental (ensino básica), prevê a elaboração de um **plano de sucesso escolar (Plan de Réussite Scolaire - PRS)** em cada escola, por um período de 3 anos. O PRS interage com um ou mais temas que se adaptam ao programa escolar.

O tema principal do PRS 2014-2017 Aerenzdallschull é **melhorar a compreensão da escrita e a competência na leitura**. Na verdade esses trunfos contribuem significativamente para o sucesso escolar do aluno.

O sub-tema do plano de sucesso escolar (PRS) do novo ano escolar:

Com ajuda de diferentes fontes de leitura (receitas, instruções de utilização de aparelhos eletrodomésticos, biscoitos, jogos, etc.) os alunos irão melhorar a compreensão escrita e oral.

O PRS "Aerenzdallschull", em estreita colaboração com os representantes de pais dos alunos, organizará atividades complementares às atividades já propostas em matéria de leitura, que serão apresentadas durante o novo ano escolar.

Pedimos, por favor, que incentivem o vosso filho à leitura. A escola oferece várias possibilidades de emprestar livros, respectivamente, e de participar em atividades extracurriculares de leitura.

Desejamos a si e ao vosso filho muito prazer e sucesso para o ano letivo 2016/2017.

A equipa pedagógica

Os representantes de pais dos alunos

Informações práticas

Bibliothecas escolares

Cada edifício escolar dispõe atualmente de uma biblioteca. As bibliotecas escolares estão adaptados em função da idade e dos interesses dos diferentes alunos. De acordo com a idade, os alunos são orientados pelo/a professor/ora na escolha dos livros. Durante o recreio, os mais velhos, têm a possibilidade de pedir individualmente livros emprestados.

A biblioteca principal do Millewee é gerida pela Sra. Colette Deltgen-Winandy, e se agrupa aproximadamente 2.500 livros. Um programa detalhado será distribuído no retorno.

Podem encontrar a lista dos livros disponíveis em www.aerenzdallschull.lu

Autocarro dos livros ("Bicherbus")

O "Bicherbus" está em Medernach uma ou duas vezes por mês, às quintas-feiras das 10:15 às 11:30.

Pode encontrar o horário exato em www.aerenzdallschull.lu

Clube de leitura ("Liesclub")

Cada ano na primavera, um "Liesclub" é organizado ao sábado de manhã pela Sra. Colette Deltgen-Winandy. Cada aluno recebe um convite para se inscrever.

Antolin

O Antolin é um portal em linha (on-line) que incentiva a leitura e oferece a possibilidade às crianças de responderem a perguntas sobre livros infantis. Assim, as crianças podem colecionar pontos e no final do ano escolar, a melhor é recompensada com um livro. Mais informações serão fornecidas pelo/a professor/ora do vosso filho.

Die Schulbibliothek der "Aerenzdallschull"

Treffpunkt für Leseratten und Bücherwürmer und solche, die es werden wollen

Colette Deltgen-Winandy
Lehrerin im C4 und Beauftragte für die Schulbibliothek

Bei uns in der Schulbibliothek haben die Kinder direkten Zugang zu den Büchern. Beim Stöbern soll ihre Neugier auf das Buch geweckt werden. Das eigentliche Ziel einer jeden Schulbibliothek soll es sein, die Kinder zum Lesen zu bringen. Die Aufgabe deren Leiters also soll sein, den Kindern die Bücher schmackhaft zu machen und so in ihnen die Lesemotivation zu fördern.

Dies geschieht bei uns in verschiedenen Formen. Unsere Bibliothek ist sogar während der Vormittagspausen geöffnet. Dann dürfen die Kinder sich in der Bibliothek aufhalten. Während des Lesens oder Schmökern dürfen sie sogar ihr Pausenbrot verzehren. Dieser Pausenbesuch erfreut sich einer riesigen Nachfrage, uns dies nicht nur während Schlechtwetterperioden.



La Maison Relais de la Commune de la Vallée de l'Ernz est gérée par la Croix- Rouge luxembourgeoise.



Bâtiment Medernach



Bâtiment Eppeldorf

L'offre

Nous offrons aux enfants :

- Un cadre et des infrastructures accueillants et sécurisés
- Un accueil individuel et respectueux
- Une plateforme d'échanges, entre camarades ou/et avec l'équipe éducative
- L'occasion de participer activement au quotidien de la Maison Relais
- L'opportunité d'exprimer librement ses opinions, ses sentiments et ses besoins
- La possibilité de développer des amitiés
- Des repas équilibrés et variés, préparés de la cuisine de Berg
- Un accompagnement lors des devoirs à domicile
- Un choix d'activités intéressantes et variées adaptées aux différents groupes



Nous offrons aux parents:

- Un encadrement sûr et professionnel pour leur enfant
- Une écoute attentive concernant les besoins et le quotidien de leur enfant
- Une grande flexibilité

Maison Relais

La situation géographique

L'accueil des enfants a lieu sur 2 sites :

Le bâtiment principal,, Hall sportif, Millewee“

Ce bâtiment accueille les groupes des enfants inscrits en Cycle 2, 3 et 4



Le bâtiment à Eppeldorf

Ce bâtiment est situé juste à côté de l'église d'Eppeldorf. Nous y accueillons les groupes des enfants inscrits en Cycle 1 (à Ermsdorf et à Medernach)



L'équipe

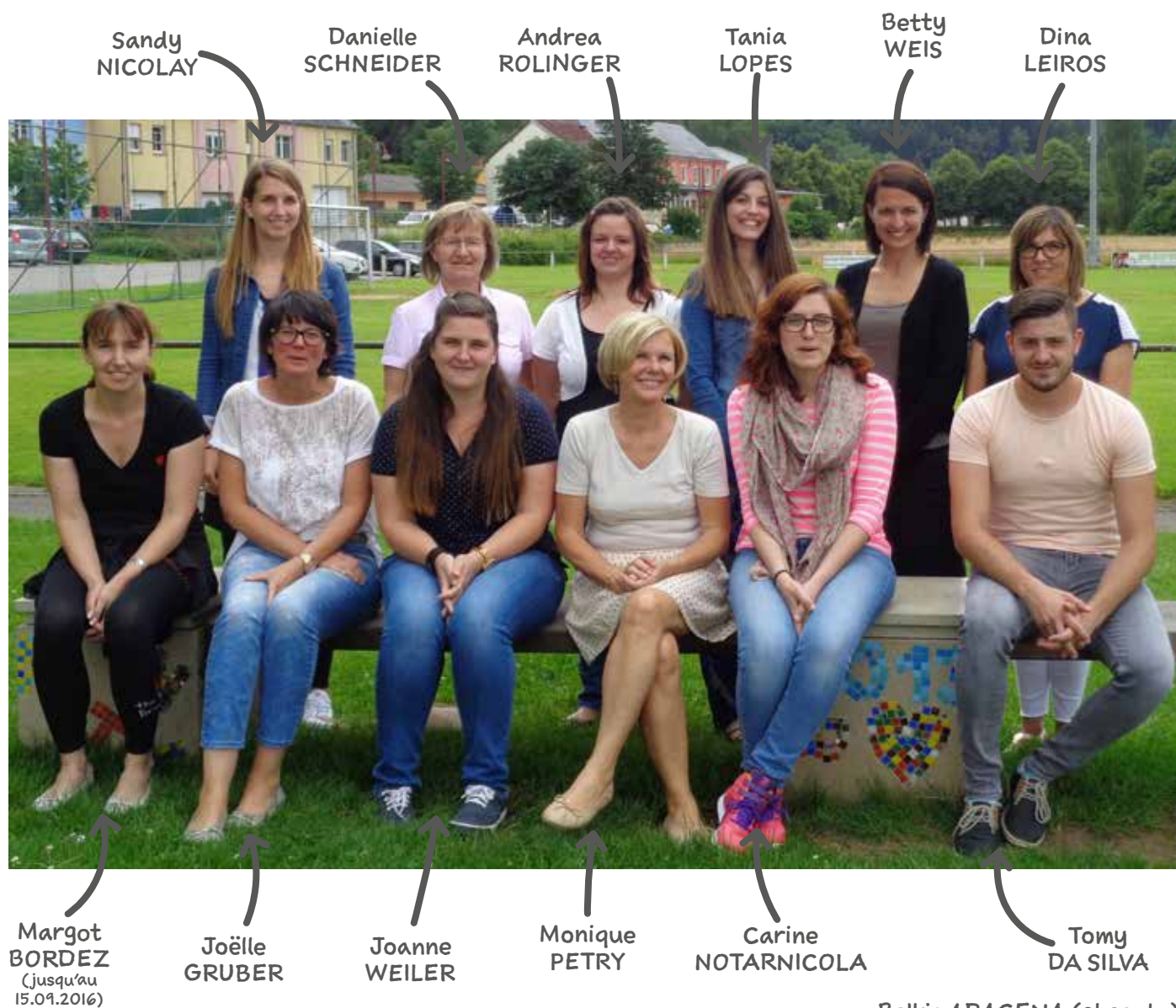
Notre équipe éducative est composée :

- d'une éducatrice graduée, responsable de la Maison Relais
- d'éducateurs gradués
- d'éducateurs
- d'éducateurs, actuellement en formation en cours d'emploi
- d'une aide-soignante
- d'aides socio-éducatives
- de personnel de remplacement

L'équipe éducative, dans sa totalité, est liée au secret professionnel.

Sandy NICOLAY est la responsable de la Maison Relais de la Commune de la Vallée de l'Ernz.

La Responsable est toujours à la disposition et à l'écoute des parents spontanément, sur simple demande et/ ou sur rendez-vous.



Maison Relais

Les horaires

La Maison Relais est ouverte, en dehors des heures de classe, du lundi au vendredi de 11:30 heures à 19:00 heures. Pendant les vacances scolaires, la Maison Relais est ouverte de 7:00 heures à 19:00 heures.

Elle est fermée les jours fériés légaux, ainsi qu'à certaines dates qui seront communiquées aux parents en début de chaque année scolaire.

Pour l'année scolaire 2016/2017, la Maison Relais fermera ses portes :
du 24 décembre 2016 au 8 janvier 2017 inclus
du 29 juillet 2017 au 13 août 2017 inclus



Les inscriptions

Une fiche d'inscription est nécessaire pour les enfants qui fréquentent la Maison Relais. Toutes les inscriptions seront prises en considération. Si la demande dépasse le nombre de places disponibles, priorité sera donnée :

- aux familles monoparentales,
- aux familles où les deux parents travaillent à temps pleins,
- aux familles défavorisées

Il est possible d'inscrire votre enfant de manière :

- régulière (pour une période longue et selon un horaire fixe)
- irrégulière (d'un mois à l'autre, d'une semaine à l'autre et selon un horaire variable)

Le dernier délai pour les changements d'horaire/inscriptions est le vendredi (9:00) avant la semaine en question.

Une fiche d'inscription ainsi que le règlement d'ordre interne de la Maison Relais peuvent être téléchargés sur le site de la commune. Le dossier d'inscription dûment complété est à remettre à la Responsable de la Maison Relais.

Facturation et tarification

La participation des parents est réglée par le système „chèque-service-accueil“ (CSA).

L'adhésion au système est gratuite et valable pour une durée de 12 mois. Les parents doivent se présenter au Bureau Cheque Service de leur Commune de résidence.



Bureau Chèque-Service Administration Communale de la Vallée de l'Ernz

Heures d'ouvertures:

Ermsdorf :

Lundi - Vendredi : de 8:00 - 12:00 et de 14:00 - 18:00

Medernach :

Lundi - Vendredi : 8:00 - 12:00 &
Lundi et Jeudi : 14:00 - 18:00

Personnes de référence :

Ermsdorf :

Madame Melanie ELSSEN
tél.: 83 73 85 23

Medernach :

Madame Christiane THILMANY
tél.: 83 73 02 25

Pour des informations supplémentaires et/ou connaître les éventuels jours de fermeture du bureau, veuillez consulter notre site internet www.aerenzdallgemeng.lu.

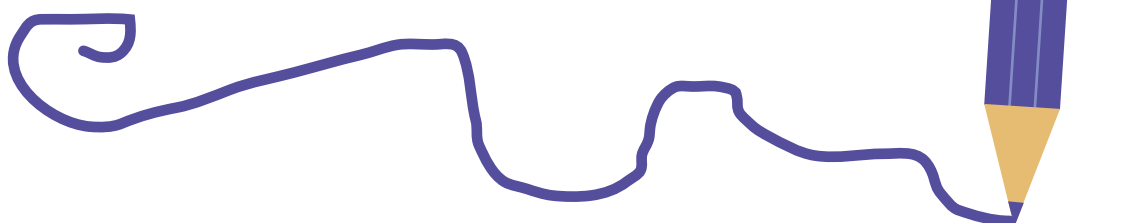
Pour obtenir plus de renseignements sur le système chèque-service-accueil :
www.chèque-service.lu et www.accueilenfant.lu.

Informations et documents à télécharger

Toutes les informations importantes ainsi que tous les documents à télécharger sont disponibles sur le site de la Maison Relais, accessible via le site de la Commune de la Vallée de l'Ernz. www.aerenzdallgemeng.lu

Pour contacter la Maison Relais

- en direct au bureau de la Maison Relais
- par téléphone au 26 87 01 70
- par email relais.medernach@croix-rouge.lu



Concours mathématique

Concours mathématique inter-classes
organisé par le «Groupe mathématique» (SCRIPT)
avec le soutien du Collège des Inspecteurs,
des Commissions Nationales (Mathématiques) de l'ES et de l'EST
et du Fonds National de la Recherche Luxembourg.



D'Kanner aus der Klass vum
SCHMIT Martine
a **SCHOLTES Nadine**
si bei der Finale vum



2016
an der Kategorie
Cycle 3.1

déi 2. ginn.



« Judodag » le 18 juin 2016 à Medernach

Une compétition pédagogique a été organisée par Frédéric GEORGERY, le corps enseignant de l'Ärenzdallschull en collaboration avec la Commune de la Vallée de l'Ernz en date du 18 juin 2016 au hall sportif à Medernach.

Depuis 3 ans l'Ärenzdallschull travaille sur un projet de judo "mise en application des valeurs du judo" au cycle 3 et celui-ci nous permet de valoriser la coopération, l'entraide, le respect, le dépassement de soi, l'amitié, ... Tout cela transférable dans la vie scolaire.

Chaque année nous avons une finalité pour le projet. Les 2 années précédentes, nous nous déplaçons à une compétition en Belgique pour permettre aux élèves d'aller encore plus loin.

Cette année nous avons décidé d'organiser une compétition pédagogique, un nouveau concept d'une compétition de Judo.

Nous avons formé 3 poules de 4 à 5 équipes comprenant 4 enfants dont l'année de naissance est de 2004-2005. Les équipes aléatoires ont permis un échange entre les enfants de nations différentes.

Le principe est basé sur 3 épreuves comprenant certains prérequis pour la pratique du judo.

- Epreuve 1: des combats de judo avec un règlement adapté pour un meilleur épanouissement des pratiquants
- Epreuve 2: jeu du sumo
- Epreuve 3: parcours de vitesse, d'agilité et de coopération

Tout au long de la journée les judokas ont été opposés à des partenaires et non des adversaires.

Chaque enfant a été récompensé de la même façon et a reçu un t-shirt. Il y a eu un classement par équipe et non par individu.

Le jeu, c'est le travail de l'enfant, c'est son métier, c'est sa vie.
Pauline Kergomard



Galerie de photos //// Fotogalerie

*De Kleeschen an der Schoul
ou Saint-Nicolas à l'école*



Op der Äispist

** A la patinoire*



Äppel raafen 🍏 récolte des pommes

Cycle 2



Liesconcours 📖 concours de lecture

Cycle 2



Cycle 1 vun Diermsdrëf

Pompjeesübung



d'ass Fuesend



Barfusswanderweg



Theater



De 17. Juni war et souwäit, d'Villercher aus der Iermsdrëfer Spillschoul hunn sech erausgefiizt an hunn hiert Theaters-téck "Vullenhochzäit" virun engem strubbelvollen Veräinsbau zu Iermsdrëf opgefouert. Och d'Kanner aus dem Précoco hunn sech als Prinzessinnen a Kinnéke verkleed an hunn d'Publikum begeschtert.



Galerie de photos //// Fotogalerie



Am Bësch
A la forêt



Schoulfest den 11. Juli

Zum Ofschloss vum Schouljoer huet d'Elterevereenegung d'Theatertrupp "Kuliss asbl" engagéiert, déi den 11. Juli moies hiert Stéck "Den Oscar leet en Ee" fir de Cycle 1 & 2 an der Turnhal opgefouert huet. Mëttes waren dunn déi Grouss un der Rei. Zum Schluss huet de Cycle 4.2 e Stéck Kuch an Eppes géint den Duscht zum Beschte ginn.



Manifestations //// Veranstaltungen



15. September 2016

Wëllkomm Kaffi an der Schoul

Le premier jour d'école, le 15 septembre 2016, l'association des parents d'élèves invite tous les parents à une tasse de café, ceci vers 8 heures le matin à l'entrée de l'école à Medernach



Am ersten Schultag, den 15. September 2016, lädt die Elternvereinigung alle Eltern morgens gegen 8 Uhr zu einer Tasse Kaffee beim Eingang der Grundschule in Medernach ein.

7. Oktober 2016

Generalversammlung Elterevereenigung

15. Oktober 2016

Second Hand Maart

29. Oktober 2016

Kachcours fir Kanner





Elternervereinigung vun der Äerenzdallschull

Chers parents,

le comité de l' »**Elternervereinigung vun der Äerenzdallschull**», a le plaisir de vous inviter à sa 24^{ième} **Assemblée Générale Ordinaire** pour l'année scolaire 2016/2017 qui aura lieu au **Centre Culturel à Eppeldorf, le vendredi 07 octobre 2016 à 19:30 heures.**

Ordre du jour

Assemblée Générale

1. Déclaration d'ouverture par le président
2. Rapport de la secrétaire sur les activités du comité
3. Rapport de la trésorière
4. Fixation de la cotisation annuelle
5. Rapport des vérificateurs de compte et décharge de l'assemblée générale
6. Election des membres du comité
7. Nomination des deux vérificateurs des comptes
8. Discussion libre

Afin de représenter au mieux, les intérêts d'un plus grand nombre d'enfants dans un milieu d'école se trouvant en pleine évolution, **nous avons besoin de nouveaux membres au sein de notre comité.** Si les intérêts des enfants de Medernach ainsi que d'Ermsdorf sont encore bien représentés, nous **ne comptons plus de membres à Stegen, Folkendange et Eppeldorf** au sein de notre comité. Le temps d'engagement nécessaire se situe aux environs de 2 heures toutes les 6 semaines.

Pour vous faciliter votre décision nous vous proposons de coopter pour une année.

N'hésitez pas à nous contacter **père et mère:**

GSM 621145617 (Francois Havé) ou **GSM 621319891** (Claudine Weyer)

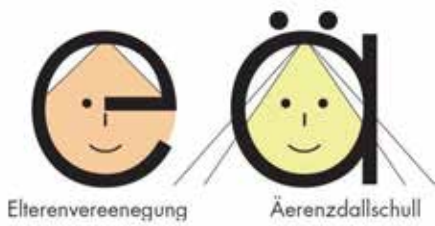
A la fin de la soirée un verre de l'amitié sera offert par la commune.

En espérant pouvoir vous accueillir nombreux le **07.octobre 2016**, le comité vous prie de croire, chers parents, à l'expression de ses sentiments très dévoués.

Pour le Comité,

Francois Havé
Président

Claudine Weyer
Secrétaire



Samstes, den 15ten Oktober 2016
vun 14.00 bis 17.00 Auer
zu Medernach an der Sportshaal

Entrée GRATIS



Second Hand

**Kannerkleeder, Bicher, Spillsaachen, CD asw
Habits d'enfants, livres, jouets, Cd etc**

Du wëlls och verkaafen ???

Tu veux participer ???

Komm an maach en gutt Geschäft !

***Da mell dech un bis den 7ten Oktober 2016 um Tel.621 14 56 17
Alors inscris-toi jusqu'au 7e octobre 2016 au tel. 621 14 56 17***

Kaffisstuff mat Gebäck

Standgeld/emplacement stand : membres GRATIS

**non membre, à payer 10 € lors de l'inscription sur le
compte IBAN LU69 1111 0139 2251 0000**

Limiteiert Platzen - places limitées

Botzaktioun

Beim Héichwaasser den 22. Juli, bei deem eis Gemeng ganz uerg getraff gouf, sinn och d'Schoulgebai, d'Sportshal an d'Maison Relais zu Miedernach net verschount bliwwen. D'Léierpersonal huet kuerzerhand eng ganz Équipe op d'Been gestallt, fir d'Schoul an d'Sportshal ze botzen.



Schulmaterial clever einkaufen!



Schadstofffrei

heisst die Gesundheit
schützen

Produkte ohne Schwer-
metalle, Weichmacher,
Flammschutz-, Lösungs-
oder Konservierungs-
mittel

Weniger wegwerfen
und Rohstoffe sparen
durch nachfüllbares
Farb- und Schreib-
material



Nachfüllbar

heisst Kosten sparen und
Abfall vermeiden



Naturprodukte & Recycling

heisst natürliche
Ressourcen schonen

Natur- und Recycling-
produkte schonen
Umwelt und Klima
durch einen geringeren
Energie- und Wasser-
verbrauch

Schadstofffreies & nachhaltiges Schulmaterial
Achte auf dieses Label in deinem Geschäft!



Die komplette Produktliste finden Sie unter: www.ech-kafe-clever.lu